Vive le Sénégal: Leçon "Merci Enseignants"

Here is some general background information in French and English on the singer, education in Senegal, the Wolof language in Senegal and its increasing usage in education:

1. Youssou N'dour Wikipedia page in English
2. Youssou N'dour Wikipedia page in French
3. Enseignement au Sénégal
4. Wolof in Sénégal Wikipedia page in English
5. Video in English from France 24 re increasing use of Wolof in Senegal

Who is the target audience for this lesson?

This activity can be best used with students with Novice High proficiency and above. Intermediate levels may need more rigor in the questions and activities, but the activity could still be used as a shorter warm-up or part of a greater unit on education, the importance of thanking others, World Teachers Day / Journée Mondiale des Enseignant·s (October 5), AATF National French Week (beginning of November), le Mois de la Francophonie (in March).

What are the can-dos for this activity?

For the reading:

- *I can identify cognates in a text.*
- *I can describe the daily routine of a Senegalese student.*
- *I can compare my daily routine with a student in Senegal.*
- *I can talk about products of a place such as plants, trees, foods, and drinks.*
- *I can infer why certain foods are eaten in a place.*

For the images and the song:

- *I can identify the difference between Wolof and French in spoken and written language.*
- *I can describe the different types of teachers and educational establishments in Senegal.*
- *I can describe the actions of students and teachers in the images.*
- *I can describe the clothes that students and teachers are wearing.*
- *I can explain how fantastical imagery is used to share a message.*
- *I can identify a symbol of Senegalese cultural heritage (patrimoine) in the images.*

Interpretive Task (Reading about Daily life for a Senegalese student)

Ideas for activities include:

1. Ask students to identify 5-10 cognates and highlight them.
2. Ask students to identify 5 new vocabulary words they want to learn. Circle them.
3. Ask students to complete a Venn diagram comparing Awa's day with a typical day for them.
4. Teachers can create comprehension questions to check for understanding (spoken or written questions), such as: *Awa ou Adam habite au Sénégal? Awa habite aux États-Unis ou au Sénégal? Elle va à l'école primaire ou au lycée? On mange du bœuf ou du poisson? Pourquoi?*

Nom _____ Date _____
Merci Enseignants, Youssou N'dour

Interpretive Task
Partie I: La lecture

Avant de lire:
Parcourez le texte. Trouvez cinq (5) à dix (10) mots apparentés:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

De quoi s'agit-il? *What do you think this story is about?*

_____

_____

La journée d'Awa, écrit par Katy Wheelock. **une lecture pour accompagner la chanson "Merci aux Enseignants"**

Lisez le texte.

Awa a 11 ans; elle est en CM2 dans l'école primaire. Elle habite au Sénégal, dans un village dans la Petite Côte, une région littorale[1] au sud de Dakar, la capitale. L'océan Atlantique se trouve à 10 minutes à pied et les mangroves[2] du delta Sine Saloum[3] ne sont pas très loin.
À 6h30, Awa se réveille, se lave et s'habille. Après elle prend son petit déjeuner: elle boit du kinkéliba[4], un thé sénégalais qu'elle boit avec un peu de pain. Puis elle se

[1] près de la mer, l'océan
[2] des plantes qui poussent dans l'eau
[3] une région des deux fleuves avec beaucoup de mangroves
[4] des feuilles d'une plante pour faire un tisane

prépare pour arriver à l'heure à l'école. Elle va à l'école à pied mais ses camarades qui habitent un peu plus loin vont faire du vélo ou prendre un bus pour y aller. Sur la route, les élèves regardent les pirogues[5] qui vont bientôt partir dans l'océan pour faire de la pêche[6].

Vers 8h00, les cours commencent. Les cours et les études sont en français, même si les enfants parlent wolof, serrer ou pulaar chez eux. Le français est une langue officielle, mais il y a plus de 20 langues nationales parlées au Sénégal.

Aujourd'hui, c'est lundi. D'abord, elle assiste[7] à un cours de français, suivi d'un cours d'arabe. Pendant le cours, elle regarde le grand baobab[8] par la fenêtre. Normalement il y a une pause pour la récré. Les élèves vont dans la cour, ils se parlent, ils chantent, ils dansent et ils jouent. Pendant la récré, beaucoup de ses amis jouent au foot. Elle se repose sous un grand manguier, un arbre qui donne des mangues. Elle mange des arachides[9] et elle boit du bissap, une boisson traditionnelle sénégalaise à la fleur rouge d'hibiscus. Cette boisson rouge est sucrée et rafraîchissante.

Après la récré, la classe d'Awa va au jardin scolaire pour une leçon de SVT[10]. Ils mesurent le progrès de leurs légumes, des ignames[11], des pommes de terre et des navets[12] qui poussent[13] dans leur jardin.

À 13h00, Awa et ses amis déjeunent à la cantine. Si les élèves habitent près de l'école, ils peuvent rentrer déjeuner chez eux pour manger. Ils mangent de la thiéboudienne, le plat national sénégalais: le riz au poisson avec des légumes.

---

[5] bateaux multicolores sénégalais pour faire de la pêche
[6] attraper des poissons
[7] aller/suivre à un cours
[8] grand arbre qui est un symbole du Sénégal
[9] cacahuètes
[10] Science, Vie et Terre
[11] légume beige et marron, un peu comme une pomme de terre
[12] légume violet et blanc avec des feuilles vertes, un peu comme un grand radis
[13] devenir plus grand

Après le repas, les élèves rentrent à la maison parce qu'aujourd'hui ils n'ont pas cours l'après-midi. Par contre, ils ont souvent des cours l'après-midi jusqu'à 18h00.

À la maison, Awa révise ses leçons et fait ses devoirs. Après, elle aide sa mère à préparer le dîner. Elle monte au toit[14] de la maison pour récupérer le linge[15] sèche. Si elle a le temps, elle va à la plage pour voir la rentrée des pirogues le soir au coucher du soleil[16]. Quels gros poissons dans leurs bâteaux!

Plus tard, elle parle un peu avec les voisins. Elle entend l'appel de la prière[17] et regarde les hommes partir à la mosquée habillés en boubous[18] pour faire la prière parce qu'ils sont musulmans. Enfin, elle se couche.

Faites une liste du vocabulaire associé avec le Sénégal.
Pensez à la nourriture, les boissons, les arbres, les légumes, la religion.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

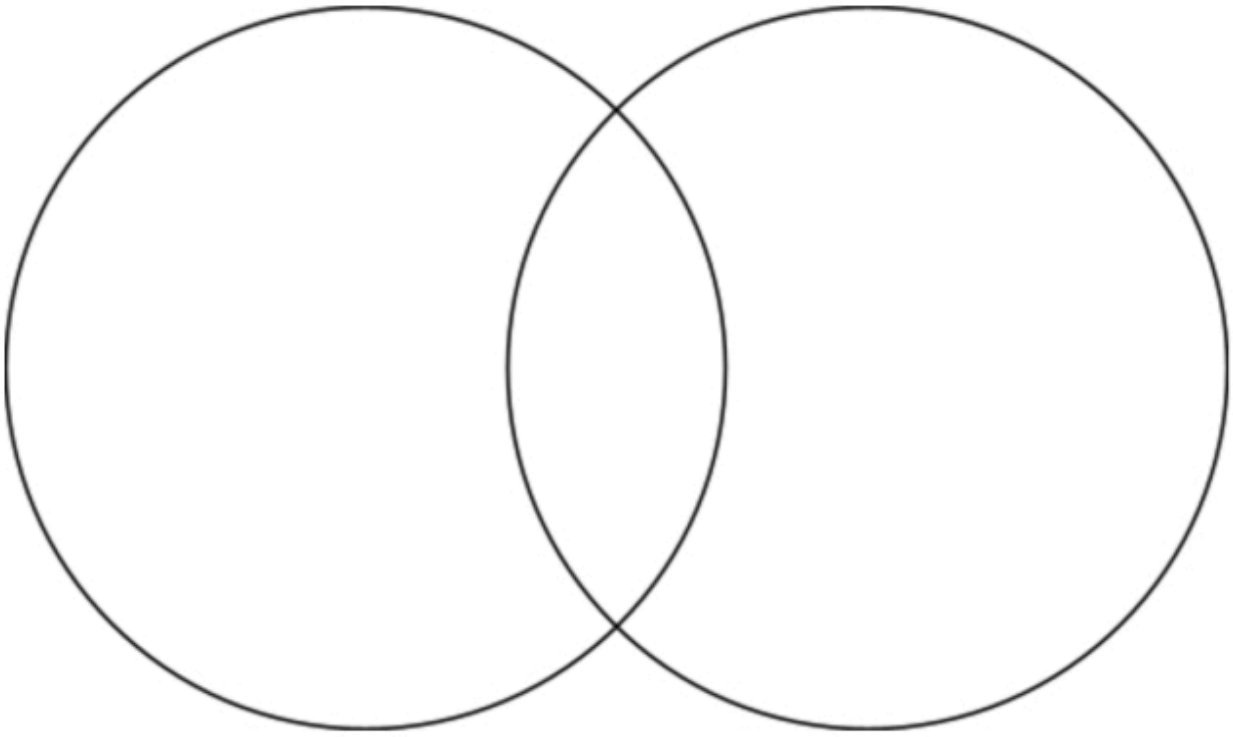
[14] la partie en haut de la maison
[15] les vêtements lavés
[16] vers 18h30 au Sénégal quand le soir commence
[17] les annonces pour aller prier
[18] vêtements sénégalais avec une longue robe et un pantalon

Interpersonal Task: Créez un diagramme Venn pour comparer votre vie avec l'élève sénégalais.

Comparez: la nourriture, les moyens de transport, les cours, les boissons, les activités après les cours.

Faites un brainstorming ici avec les mots du texte et des mots que vous connaissez déjà avant de mettre les mots dans les cercles.

Awa En commun Moi



Interpretive Task:
***Partie II: La chanson,* "Merci aux Enseignants"**

Avant d'écouter, révisez le vocabulaire pour la chanson:

1. *Jaadu na adduna sargaleen = Il est normal que le monde vous honore.*
2. *le wolof*
3. *la craie*
4. *un uniforme scolaire*
5. *l'Islam*
6. *les tablettes (f) d'écriture coraniques, ou des ardoises (f)*
7. *Le kufi - petit chapeau porté par des hommes musulmans*
8. *le maître du daara*
9. *un daara*
10. *musulman·e*
11. *un foulard*
12. *un boubou*
13. *l'enseignant*
14. *jouer de la guitare*
15. *jouer du saxophone*
16. *voler (dans le ciel)*
17. *jërëjëf (merci en wolof)*
18. *le Monument de la Renaissance*
19. *le toit de la maison*
20. *par la fenêtre*
21. *l'arrière-plan*
22. *terminer les études universitaires*
23. *recevoir un diplôme*
24. *la carte de Dakar*

Regardez les images du clip:
The pictures that follow could be used as a spoken picture talk, or as a written activity, or both. It is recommended that students review and discuss the photos before watching the music video. The vocabulary above could be used as the teacher describes the photos.

Here are example interpretive or interpersonal questions depending on students' proficiency levels and objectives:

1. Make inferences based on what students see.
2. What level or type of education do students see? How do they know?
3. How does the clothing they see influence their ideas?
4. Why is the thank you note flying?
5. What do the flowers and plants represent?
6. What does the baobab at the end represent?

7. Why is it important to thank people, and what does that do for the individual? How does it influence the community?

At the end of this document:
There's a copy of all of the photos without any questions. These may be edited if the teacher prefers a digital presentation instead of paper handouts.

Watch the video:
https://www.youtube.com/watch?v=CcVzEAR6rBg
Note that at 1:20, Youssou N'Dour sings in French, and again later in the song.

Presentational Task: Here are some possible extension or additional activities:

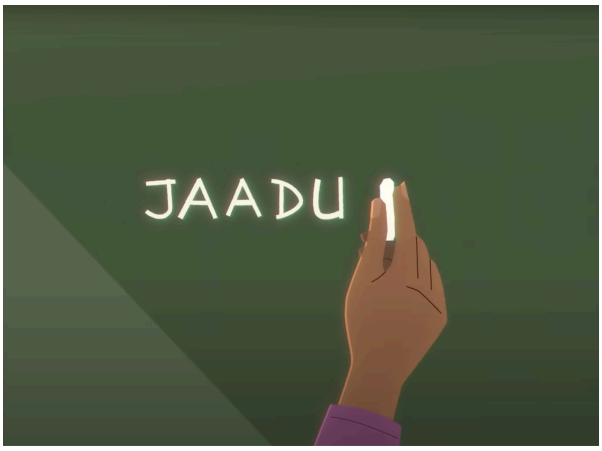
- Research the Monument de la Renaissance and other monuments and places to visit in Dakar. Create a poster of each place with information useful for a tourist.
- Research the languages spoken and the different ethnic groups of Senegal. Design a chart showing the languages and percentage of the population that speaks these languages.
- Compare the usage of Wolof and French in schools vs at home. Make a presentation to explain to your classmates.
- Explore other songs by Youssou N'Dour. Do a class vote on which is the most liked. Even if the songs are in Wolof, you could encourage students to give opinions based on the videos, the rhythm, the beat, the overall sound, etc. Write a summary in paragraph form or a poster of the class results.
- Write a biography on Youssou N'dour or a one-page fact sheet/poster. Do the same for other famous Senegalese musicians or politicians.
- Watch other videos about education in Senegal and write a short summary for each.
- Have students write a thank you note in French to a previous French teacher, or another teacher they especially connected with. In their message, they could share the activities they are doing now, and explain how they are learning about Senegalese music in their class. If they want to write to a teacher who doesn't speak French, even a short note in French, briefly summarized or translated would be appreciated!

Vive le Sénégal: “Leçon Merci Enseignants”

Interpretive Task:
Avant de visionner: Activité 1: Regardez la photo qui se trouve au début du clip:

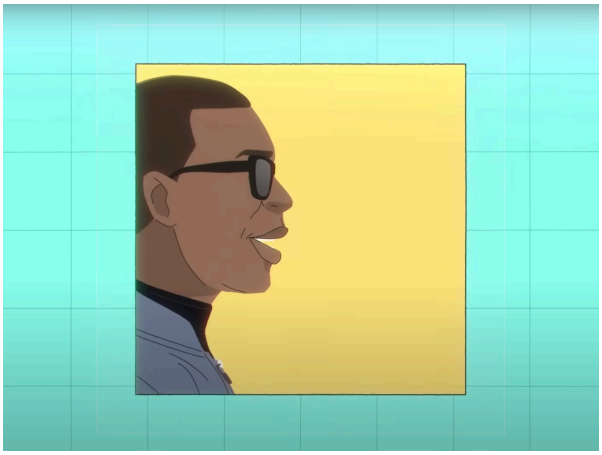
Comment s’appelle la chanson? _____
Donnez un synonyme pour “enseignants” _____
Qui est le chanteur? _____
Comment est la photo? Choisissez: optimiste ou pessimiste

Interpersonal Task:
Avant de visionner: Activité 2
Regardez les photos suivantes et répondez aux questions. Parlez de vos réponses avec un·e camarade avant d'écrire.



La personne écrit avec (de la craie ou un feutre).
C'est un tableau (blanc ou noir).
Est-ce un mot français ou wolof qu'on écrit?

Où sont les élèves?
Quels deux mots sont écrits sur les tableaux noirs des élèves?
Dans quelles langues sont ces mots?
Qu'est-ce qui est sur le mur?
Que portent les enfants?



Que fait l'homme?
Que porte l'homme?
Qui est-ce?

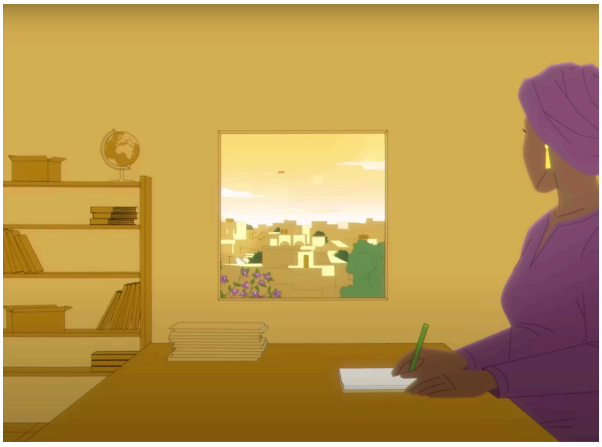
Où sont-elles?
Que fait la femme?
Qu'est-ce qu'elle donne à la fille?
Que porte la femme? Et la fille?
Quelles sont vos idées du genre d'enseignement?

Où sont-ils?
Que fait l'homme?
Qu'est-ce qu'il donne au garçon?
Que porte l'homme? Et le garçon?
Quelles sont vos idées du genre d'enseignement?

Où sont-ils?
Que fait l'homme?
Qu'est-ce qu'il donne à la femme?
Que porte l'homme? Et la femme?
Quelles sont vos idées du genre d'enseignement?

Que voyez-vous dans la photo?
Que représentent les fleurs et les plantes?
Que représente le livre?
Quels sont les deux mots?
Quelles sont les deux langues représentées?

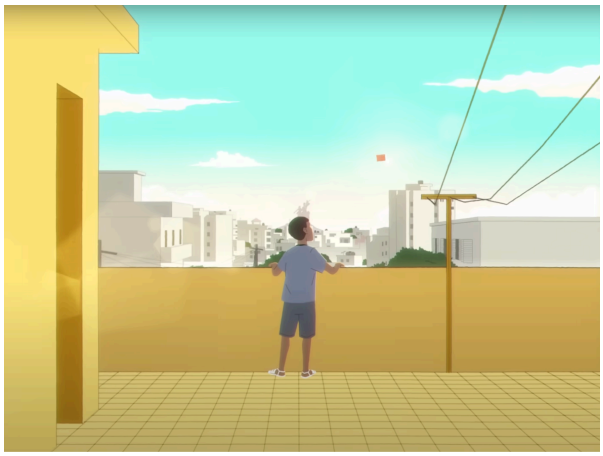
Où est le livre?
Que fait le livre?
Qu'est-ce qui est en bas?
Quelle ville est-ce?
Donnez votre opinion: où va le livre et pourquoi?



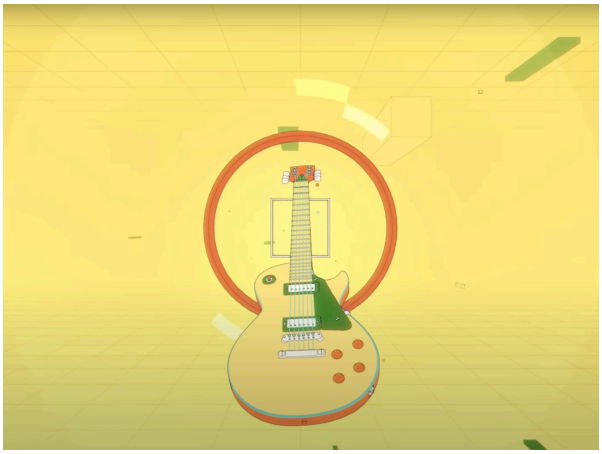
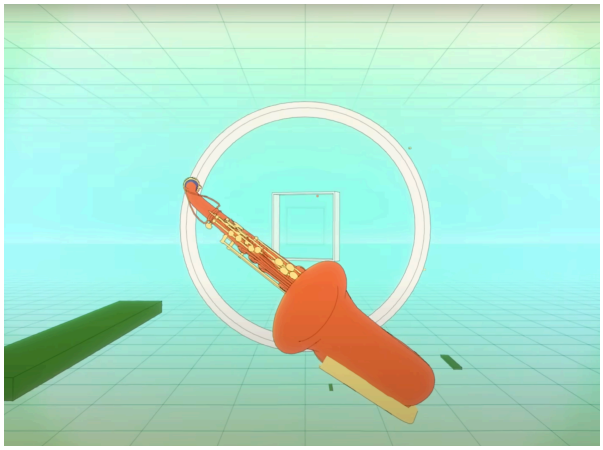
Où est la femme?
Qu'est-ce qu'elle fait?
Que voit-elle par la fenêtre?
Décrivez les couleurs dans la photo.

Où est l'homme?
Qu'est-ce qu'il fait?
Que voit-il par la fenêtre?
Décrivez les couleurs dans la photo.

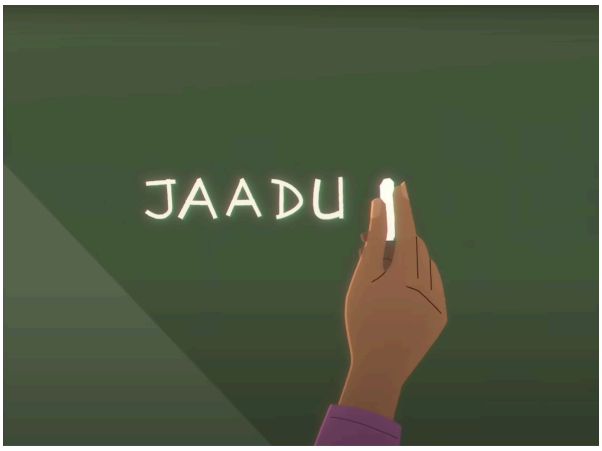
Où est l'homme?
Qu'est-ce qu'il fait?
Que voit-il par la fenêtre?
Décrivez les couleurs dans la photo.

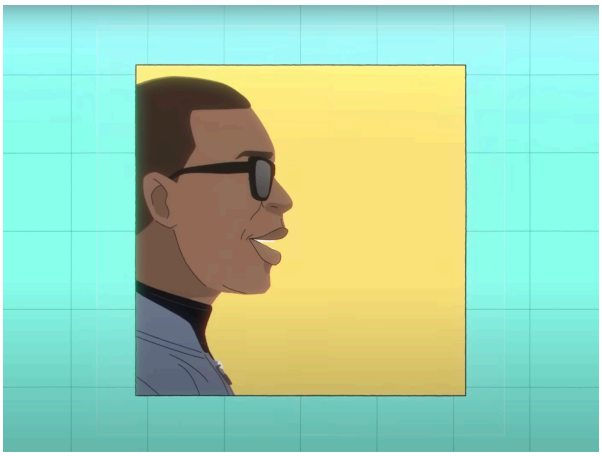


Où est le garçon?
Qu'est-ce qu'il fait?
Que voit-il?
Quel monument voyez-vous dans l'arrière-plan?
Quel temps fait-il?

 C’est quel instrument de musique? Savez-vous jouer de la guitare?	 C’est quel instrument de musique? Savez-vous jouer du saxophone?
 C’est quel grand arbre? Où est-ce qu’on peut voir ces arbres dans la nature? (Dans quels pays? Sur quel continent?)	 Ici, c’est la fin. Nous voyons une autre chanson et l’image du chanteur. Pour vous, que représentent les personnes devant l’arbre?

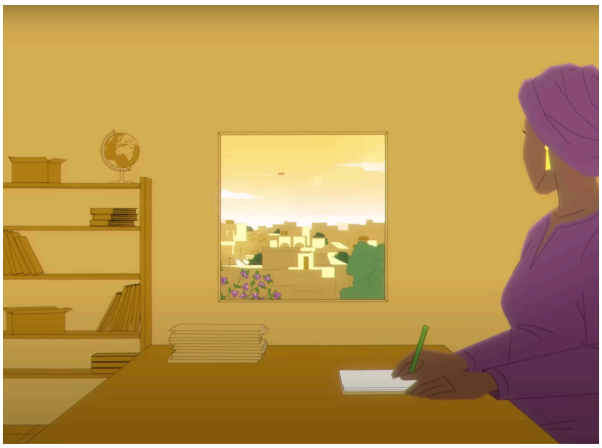
Regardez le clip:
https://www.youtube.com/watch?v=CcVzEAR6rBg





VIVE l'expérience

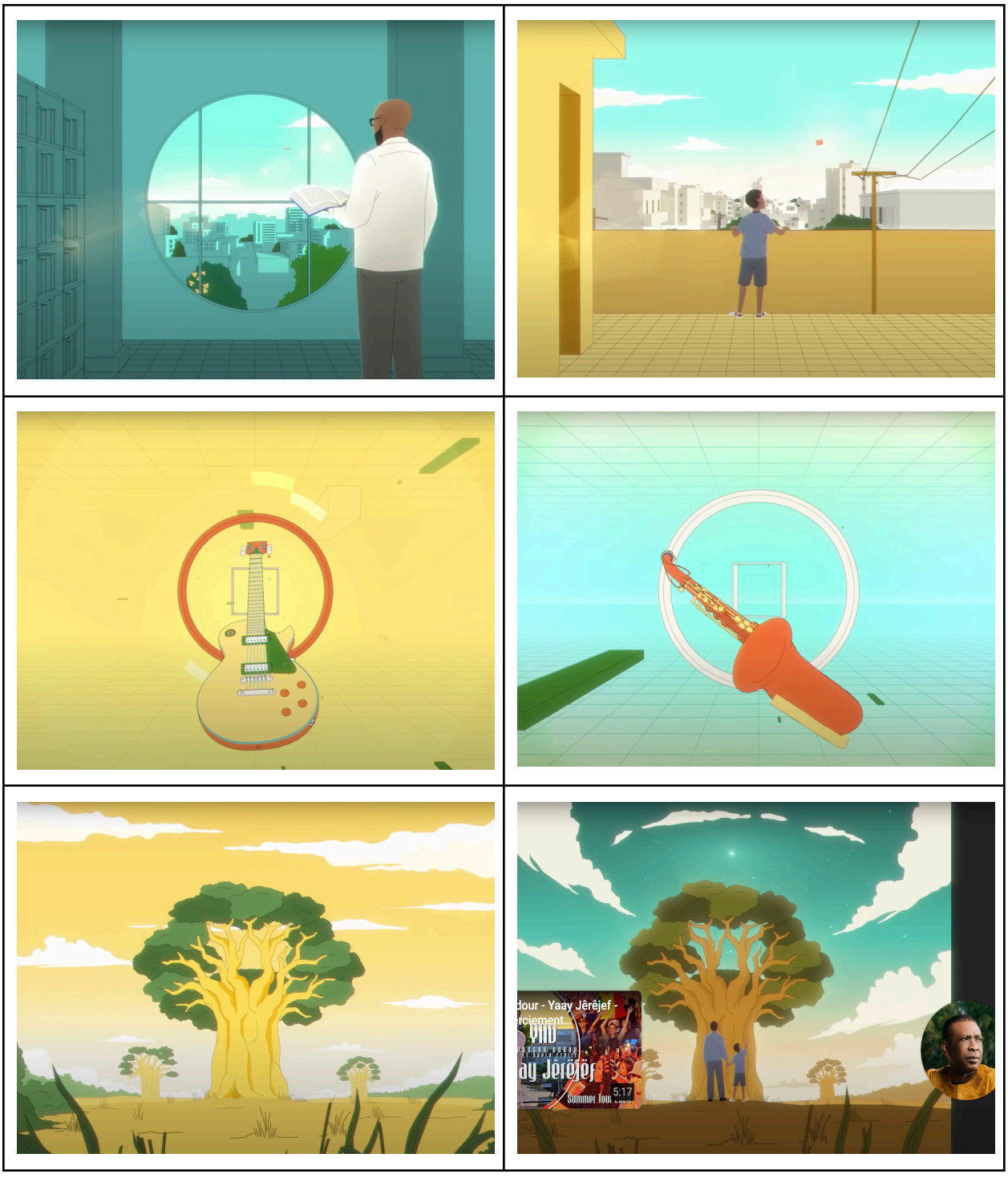
www.vivelexperience.com
Learn. Experience. Connect



VIVE l'expérience

www.vivelexperience.com

Learn. Experience. Connect



Regardez le clip:
https://www.youtube.com/watch?v=CcVzEAR6rBg